

Jesus erwählt seine zwölf Jünger und sendet sie aus

¹Und er rief seine zwölf Jünger zu sich und gab ihnen Macht über die unreinen Geister, dass sie sie austrieben und heilten alle Krankheiten und alle Gebrechen.²Die Namen aber der zwölf Apostel sind diese: der erste Simon, genannt Petrus, und Andreas, sein Bruder; Jakobus, der Sohn des Zebedäus, und Johannes, sein Bruder;³Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der Zöllner; Jakobus, der Sohn des Alphäus, Lebbäus, mit dem Zunamen Thaddäus;⁴Simon von Kana und Judas Iskariot, der ihn verriet.

⁵Diese zwölf sandte Jesus aus, gebot ihnen und sprach: Macht euch nicht auf den Weg zu den Heiden und zieht nicht in eine Stadt der Samariter,⁶sondern geht hin zu den verlorenen Schafen aus dem Hause Israel.⁷Geht aber und predigt und sprecht: Das Himmelreich ist nahe herbeigekommen.⁸Macht die Kranken gesund, reinigt die Aussätzigen, weckt die Toten auf, treibt die Teufel aus. Umsonst habt ihr's empfangen, umsonst gebt es auch.⁹Ihr sollt weder Gold noch Silber noch Kupfer in euren Gürteln haben,¹⁰auch keine Reisetasche zur Wegfahrt, auch nicht zwei Hemden, keine Schuhe, auch keinen Stecken. Denn ein Arbeiter ist seiner Speise wert.

¹¹Wenn ihr aber in eine Stadt oder ein Dorf geht, da erkundigt euch, ob jemand darin sei, der es wert ist; und bei demselben bleibt, bis ihr von dort weiterzieht.¹²Wenn ihr aber in ein Haus geht, so grüßt es;¹³und wenn es das Haus wert ist, wird euer Friede auf sie kommen. Ist es aber

مأموریت دوازده رسول توسط عیسی

¹و دوازده شاگرد خود را طلبیده، ایشانرا بر ارواح پلید قدرت داد که آنها را بیرون کنند و هر بیماری و رنجی را شفا دهند.²و نامهای دوازده رسول این است: اوّل شمعون، معروف به پطرس، و برادرش اندریاس؛ یعقوب بن زیدی و برادرش یوحنا؛³فیلپس و برتولما؛ توما و مثنای باجگیر؛ یعقوب بن حلفی و لبی معروف به تدی؛⁴شمعون قانوی و یهودای اسخریوطی که او را تسلیم نمود.

⁵این دوازده را عیسی فرستاده، بدیشان وصیت کرده، گفت: از راه اُمّت‌ها مروید و در بَلَدی از سامریان داخل مشوید،⁶بلکه نزد گوسفندان گمشده اسرائیل بروید.⁷و چون می‌روید، موعظه کرده، گویند که: ملکوت آسمان نزدیک است.⁸بیماران را شفا دهید، ابرصان را طاهر سازید، مردگان را زنده کنید، دیوها را بیرون نمایید. مفت یافته‌اید، مفت بدهید.⁹طلا یا نقره یامس در کمرهای خود ذخیره نکنید،¹⁰و برای سفر، توشه‌دان یا دو پیراهن یا کفشها یا عصا برندارید، زیرا که مزدور مستحقّ خوراک خود است.

¹¹و در هر شهری یا قریهای که داخل شوید، پیرسید که در آنجا که لیاقت دارد؛ پس در آنجا بمانید تا بیرون روید.¹²و چون به خانه‌ای درآیید، بر آن سلام نمایید؛¹³پس اگر خانه لایق باشد، سلام شما بر آن واقع خواهد شد و اگر نالایق بود، سلام شما به شما خواهد برگشت.¹⁴و هر که شما را قبول نکند یا به سخن شما گوش ندهد، از آن خانه یا شهر بیرون شده، خاک پایهای خود را برافشانید.¹⁵هرآینه به شما می‌گویم که: در روز جزا حالت زمین سدوم و غموره از آن شهر سهلتر خواهد بود.

اعتراف به عیسی در تحمل رنج

¹⁶هان، من شما را مانند گوسفندان در میان گرگان می‌فرستم؛ پس مثل مارها هوشیار و چون کیوتران ساده باشید.¹⁷اما از مردم برحذر باشید، زیرا که شما را به مجلسها تسلیم خواهند کرد و در کنایس خود شما را تازیانه خواهند زد،¹⁸و در حضور حکّام و سلاطین، شما را بخاطر من خواهند برد تا بر ایشان و بر اُمّت‌ها شهادتی شود.¹⁹اما چون شما را تسلیم کنند، اندیشه نکنید که چگونه یا چه بگویند زیرا در همان ساعت به

nicht wert, so wird sich euer Friede wieder zu euch wenden.¹⁴ Und wenn euch jemand nicht annehmen noch eure Rede hören wird, so geht heraus aus diesem Haus oder aus dieser Stadt und schüttelt den Staub von euren Füßen.¹⁵ Wahrlich, ich sage euch: Dem Land der Sodomer und Gomorrer wird es erträglicher ergehen am jüngsten Gericht als jener Stadt.

Bekenntnis zu Jesus in der Verfolgung

¹⁶ Siehe, ich sende euch wie Schafe mitten unter die Wölfe; darum seid klug wie die Schlangen und ohne Falsch wie die Tauben.¹⁷ Hütet euch vor den Menschen; denn sie werden euch ihren Gerichten überantworten und werden euch in ihren Synagogen auspeitschen.¹⁸ Und man wird euch vor Fürsten und Könige führen um meinetwillen, zum Zeugnis über sie und über die Heiden.¹⁹ Wenn sie euch nun überantworten werden, so sorgt nicht, wie oder was ihr reden sollt; denn es soll euch zu der Stunde gegeben werden, was ihr reden sollt.²⁰ Denn nicht ihr seid es, die da reden, sondern eures Vaters Geist ist es, der durch euch redet.²¹ Es wird aber ein Bruder den anderen zum Tod überantworten und der Vater den Sohn, und die Kinder werden sich gegen die Eltern erheben und helfen sie zu töten.²² Und ihr werdet gehasst werden von jedermann um meines Namens willen. Wer aber bis an das Ende beharrt, der wird selig.²³ Wenn sie euch aber in einer Stadt verfolgen, so flieht in eine andere. Wahrlich, ich sage euch: Ihr werdet mit den Städten Israels nicht zu Ende kommen, bis der Menschensohn kommt.

²⁴ Der Jünger ist nicht über dem Meister

shma عطا خواهد شد که چه باید گفت،²⁰ زیرا گوینده شما نیستید، بلکه روح پدر شما، در شما گوینده است.²¹ و برادر، برادر را و پدر، فرزند را به موت تسلیم خواهند کرد و فرزندان بر والدین خود برخاسته، ایشان را به قتل خواهند رسانید؛²² و بجهت اسم من، جميع مردم از شما نفرت خواهند کرد. لیکن هر که تا به آخر صبر کند، نجات یابد.²³ و وقتی که در یک شهر بر شما جفا کنند، به دیگری فرار کنید زیرا هرآینه به شما می‌گویم: تا پسر انسان نیاید، از همه شهرهای اسرائیل خواهید پرداخت.

²⁴ شاگرد از معلم خود افضل نیست و نه غلام از آقایش برتر.²⁵ کافی است شاگرد را که چون استاد خویش گردد و غلام را که چون آقای خود شود. پس اگر صاحب خانه را بَعْلَزُبُول خواندند، چقدر زیادتیر اهل خانهاش را.²⁶ لهذا از ایشان مترسید زیرا چیزی مستور نیست که مکشوف نگردد و نه مجهولی که معلوم نشود.²⁷ آنچه در تاریکی به شما می‌گویم، در روشنایی بگویید، و آنچه در گوش شنوید بر بامها موعظه کنید.²⁸ و از قاتلان جسم که قادر بر کشتن روح نیاند، بیم مکنید، بلکه از او بترسید که قادر است بر هلاک کردن روح و جسم را نیز در جهنم.²⁹ آیا دو گنجشک به یک قلس فروخته نمی‌شود؟ و حال آنکه یکی از آنها جز به حکم پدر شما به زمین نمی‌افتد.³⁰ لیکن همه موبهای سر شما نیز شمرده شده است.³¹ پس ترسان مباشید زیرا شما از گنجشکان بسیار افضل هستید.³² پس هر که مرا پیش مردم اقرار کند، من نیز در حضور پدر خود که در آسمان است، او را اقرار خواهم کرد.³³ اما هر که مرا پیش مردم انکار نماید، من هم در حضور پدر خود که در آسمان است او را انکار خواهم نمود.

³⁴ گمان مبرید که آمده‌ام تا سلامتی بر زمین بگذارم. نیامده‌ام تا سلامتی بگذارم، بلکه شمشیر را.³⁵ زیرا که آمده‌ام تا مرد را از پدر خود و دختر را از مادر خویش و عروس را از مادر شوهرش جدا سازم.³⁶ و دشمنان شخص، اهل خانه او خواهند بود.³⁷ و هر که پدر یا مادر را بیش از من دوست دارد، لایق من نباشد و هر که پسر یا دختر را از من زیاده دوست دارد، لایق من نباشد.³⁸ و هر که صلیب خود را برداشته، از عقب من

noch der Knecht über seinem Herrn.²⁵ Es ist für den Jünger genug, dass er sei wie sein Meister und der Knecht wie sein Herr. Haben sie den Hausvater Beelzebul genannt, wie viel mehr werden sie seine Hausgenossen so nennen!²⁶ Darum fürchtet euch nicht vor ihnen. Es ist nichts verborgen, was nicht offenbar wird, und nichts geheim, was man nicht wissen wird.²⁷ Was ich euch sage in der Finsternis, das redet im Licht; und was ihr hört in das Ohr, das predigt auf den Dächern.²⁸ Und fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten, aber die Seele nicht töten können; fürchtet euch aber vielmehr vor dem, der Leib und Seele verderben kann in der Hölle.²⁹ Kauft man nicht zwei Sperlinge um einen Pfennig? Dennoch fällt von ihnen keiner auf die Erde ohne euren Vater.³⁰ Nun aber sind auch eure Haare auf dem Haupt alle gezählt.³¹ Darum fürchtet euch nicht; ihr seid besser als viele Sperlinge.³² Wer nun mich bekennt vor den Menschen, den will ich bekennen vor meinem himmlischen Vater.³³ Wer mich aber verleugnet vor den Menschen, den will ich auch verleugnen vor meinem himmlischen Vater.

³⁴ Ihr sollt nicht meinen, dass ich gekommen bin, Frieden zu senden auf die Erde. Ich bin nicht gekommen, Frieden zu senden, sondern das Schwert.³⁵ Denn ich bin gekommen, den Menschen gegen seinen Vater zu entzweien und die Tochter gegen ihre Mutter und die Schwiegertochter gegen ihre Schwiegermutter.³⁶ Und des Menschen Feinde werden seine eigenen Hausgenossen sein.³⁷ Wer Vater oder

niاید، لایق من نباشد.³⁹ هر که جان خود را دریابد، آن را هلاک سازد و هر که جان خود را بخاطر من هلاک کرد، آن را خواهد دریافت.

⁴⁰ هر که شما را قبول کند، مرا قبول کرده و کسی که مرا قبول کرده، فرستنده مرا قبول کرده باشد.⁴¹ و آنکه نبیای را به اسم نبی پذیرد، اجرت نبی یابد و هر که عادل را به اسم عادلی پذیرفت، مزد عادل را خواهد یافت.⁴² و هر که یکی از این صغار را کاسهای از آب سرد محض نام شاگرد نوشاند، هرآینه به شما می‌گویم: اجر خود را ضایع نخواهد ساخت.

Mutter mehr liebt als mich, der ist meiner nicht wert; und wer Sohn oder Tochter mehr liebt als mich, der ist meiner nicht wert.³⁸ Und wer nicht sein Kreuz auf sich nimmt und folgt mir nach, der ist meiner nicht wert.³⁹ Wer sein Leben findet, der wird's verlieren; und wer sein Leben verliert um meinetwillen, der wird's finden.

⁴⁰ Wer euch aufnimmt, der nimmt mich auf; und wer mich aufnimmt, der nimmt den auf, der mich gesandt hat.⁴¹ Wer einen Propheten aufnimmt in eines Propheten Namen, der wird eines Propheten Lohn empfangen. Wer einen Gerechten aufnimmt in eines Gerechten Namen, der wird eines Gerechten Lohn empfangen.⁴² Und wer einem dieser Geringsten auch nur einen Becher kalten Wassers zum Trinken gibt, in eines Jüngers Namen, wahrlich, ich sage euch: es wird ihm nicht unbelohnt bleiben.